

כום ץ — כום שׁרָשׁטֹלֶרֶד אָמִיר — Z שׁירֹשׁטֹלֶדֶר אָמִיר
כום ץ — קום שׁדִישׁטֹרְנֶרָא אָמִיר — ם שׁדִישׁטֹלֶדֶר אָמִיר
! שׁרָשׁטֹלֶדֶר אָמִיר

III, 3, ק ל ח ח. Marmite :

! קלדריא Z — קלדוריא M — קלדורא W T T — Kaldère קלדירא A

IV, 3, ו ש פ ט. Et il jugera (sens de réprimander) :

— דרושנמנט ץ — דרשינמנט ץ — דרושנמנט A
! דרושנמנט ם — דרושנמנט T — דרושנמנט X — דרושנמנט Z

NAHOUM

IV, 10, מ ל א. (Herbe) remplie, c.-à-d. complètement mûre et prête à se dessécher :

— אשוכיר M — אשוכיר AZ — אשוכיר T — אשוכיר ץ
! אשוכיר

V, 8, מ נ ה ג ו ח. Se lamentant :

— שדמיננט ץ — שדמיננט T — שדמיננט ץ — שדמיננט J
! שדמיננט ם — שדמיננט Z — שדמיננט f — שדמיננט M

V, 10, כ ב ד מ כ ל כ ל י ח מ ד ה. Balayant tous les objets précieux :

— אישקובנט ץ — אישקובנט MAZ — אישקובנט T
! אישקובנט

V, 11, ר ט ב ל ק ה. (Ville)... forcée :

— אישברטידא Z — אישברטידא A — אישברטידא f
! אישברטידא ם — אישברטידא T — אישברטידא M — אישברטידא ץ

1. Lire : d'istohra. Cf. p. 38, 3. ם lit : se désolera.

2. Mod. : chaudière, de *caldaria*.

3. Cf. p. 21, 6.

4. Lire : asovid, participe passé de asovir. Cf. Godefroy : assovir, et *Diel. gén.*, asvir.

5. Lire : se lamentant (de *dementare*).

6. Lire : ésovant. Cf. p. 66, 2.

7. Lire : f'esbraichide. Y ébrisade. A M doivent épartide. Z M T et ם doivent se ainsi, le ך devant être remplacé par un ם. v donne déspartide. Le *Gl. h. f.* doit ce mot par dezorte (151, 66).